

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]

Herausgeber: Swiss office for the development of trade

Band: - (1965)

Heft: 2

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798331>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de las casas

Beiträge einzelner Firmen

« LEHNER », M. HUBER-LEHNER,
APPENZELL

Les mouchoirs suisses « Lehner », intimes avec
la mode

Personalized « Lehner » handkerchiefs from
Switzerland

Los pañuelos « Lehner » íntimos de la moda
« Lehner »-Tüchli aus der Schweiz — mit der
Mode auf Du und Du



« ABC », ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Laize et bande brodées sur batiste de coton; laize guipure multicolore; volant brodé avec strass, sur satin duchesse;

jersey de coton Minicare brodé

Embroidered cotton batiste allover and band; multicoloured embroidered allover; embroidered duchesse satin flouncing with strass; embroidered Minicare cotton jersey

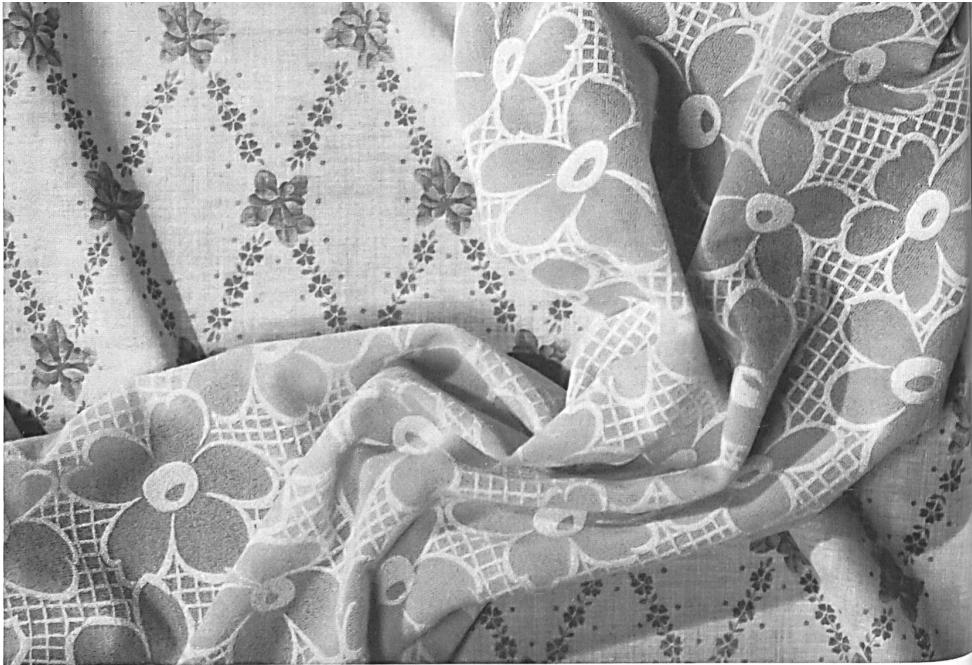
Tela y banda bordadas sobre batista de algodón; tela bordada de guipur multicolor; volante bordado con estrás, sobre raso duquesa; malla de jersey algodón Minicare bordada

Besticktes Baumwoll-Batistband und -Allover; dreifarbiger Guipure-Allover; bestickter Duchesse-Satin-Volant mit Strass; bestickter Minicare-Baumwoll-Jersey

Photo Droz



Nouveautés imprimées: nylon velours et batiste fine
Printed novelty fabrics: nylon velvet and fine batist
Tejidos novedad estampados: nylon velours y batista fina
Bedruckte Nouveautés: Nylon-Velours und Feinbatist



FILTEX S.A., SAINT-GALL

Motifs brodés sur nylon; broderie avec effets métalliques sur nylon pour robes de mariées et du soir; bordure brodée sur piqué de coton; fibrane imitation lin infroissable, bordée; devant de blouse brodé sur satin Minicare; galon de guipure

Embroidered motifs on nylon; embroidery with metallic effects on nylon for bridal gowns and evening dresses; embroidered edging on cotton piqué; embroidered, crease-resistant imitation linen staple fibre; embroidered blouse fronts on Minicare satin: guipure braid

Motivos bordados sobre nylon; bordados con efectos metálicos sobre nylon para vestidos de novias y de noche; cenefa bordada sobre piqué de algodón; fibrana imitación lino inarrugable, bordada; pechera de blusa sobre satén Minicare, galón de guipuré

Besticktes Nylonmotiv; Stickerei mit Metaleffekt auf Nylon für Braut- und Abendkleider; Bordüren-Stickerei auf Baumwoll-Piqué; Knitterfreies Fibranne-Leinen, modisch bestickt; Blusenfront-Stickerei auf Minicare-Satin; Guipure Galon
Photos Droz





JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Broderies nouveauté pour robes et blouses sur batiste, satin et organza, galons guipure et guipure de laine
Novelty embroideries for dresses and blouses on batiste, satin and organza; guipure braid and wool guipure
Bordados novedad para vestidos y blusas sobre batista, satén y organza, galones guipur y guipur de lana
Nouveauté-Stickereien für Kleider und Blusen auf Batist, Satin und Organza, guipure-Galons und Wollguipure
Photo Droz



En bas : mouchoirs avec roses « Baccara » et « Montezuma »; en haut : nappes de 9 roses; au centre : nappe et serviettes en emballage-cadeau. Roses d'après des aquarelles de Mme Lotte Günthart-Maag.

Bottom: handkerchiefs with « Baccara » and « Montezuma » roses; top: table cloths with 9 roses; centre: table cloth and napkins in gift wrapping. Roses after water-colours by Mrs. Lotte Günthart-Maag.
Photos Droz

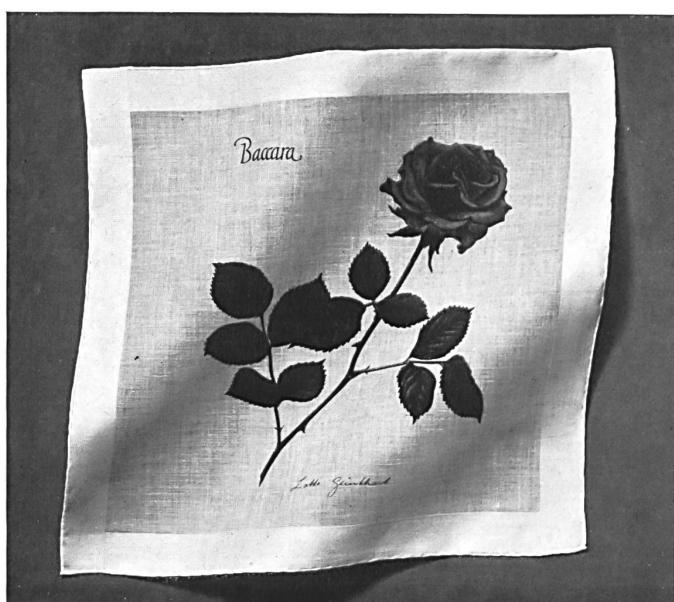
From the Rose-Gard

The rose, the undisputed queen of flowers, is an inexhaustible subject for textile designers. It is used as a decorative motif on handkerchiefs of all sizes, not only in embroidery but also in prints.

But there are roses and roses! Those depicted on a fine quality of large handkerchiefs bearing the trademark « Mavir » have a cachet all their own, being designed by Lotte Günthart. We thought it worthwhile to devote a few words here to this collection and to the artist who created it.

We have already spoken of the firm of Mavir (see « Textiles Suisses », No. 4/1964, page 64) which was founded in Zurich 19 years ago by Mr. Virginio Mazzolini and, in less than twenty years, has come to occupy a prominent position in the manufacture and sale of handkerchiefs. Last year the dynamic Mr. Mazzolini acquired for his firm the exclusive co-operation of an artist whose success as a rose-grower and aquarellist has gained her a well-deserved reputation as a « painter of roses ».

In the small town of Regensberg (canton of Zurich), Mrs. Lotte Günthart-Maag and her husband grow over 400 kinds of roses to which she devotes not only a good deal of time but also a great amount of love. Having gone in for painting since her early childhood and studied art at the Académie Ranson and the Académie de la





Abajo: pañuelos con la rosa «Baccara» y la rosa «Montezuma»; arriba: manteles con 9 rosas; al centro: mantel y servilletas con embalaje de regalo. Rosas según acuarelas de la Sra. Lotte Günthart-Maag.

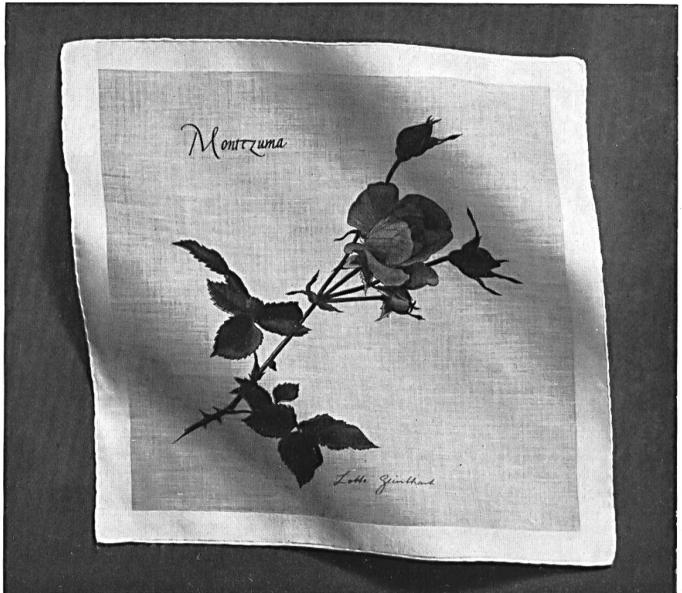
Unten: Rosen-Taschentücher «Baccara» und «Montezuma»; oben: Tischtücher mit je 9 Rosen; in der Mitte: Tischtuch und Servietten in der Geschenkpackung. Rosen nach Original-Aquarellen von Frau Lotte Günthart-Maag.

'the Linen Cupboard

Grande-Chaumière in Paris, as well as at the *Central School of Arts* in London and the *School of Fine Arts* in West-Berlin, while at the same time being a member of the Swiss Association of Women Painters and Sculptresses, Mrs. Günthart had already met with remarkable success as an artist when, in 1961, she was commissioned to do a series of ten water-colours of roses for the well-known American magazine «McCalls First Magazine for Women». Since then she has done 39 full-page illustrations in water-colour and numerous pen and ink drawings for the magnificent book entitled «The Glory of the Rose» first published in German, then in Italian and English, and due to appear this year in French.

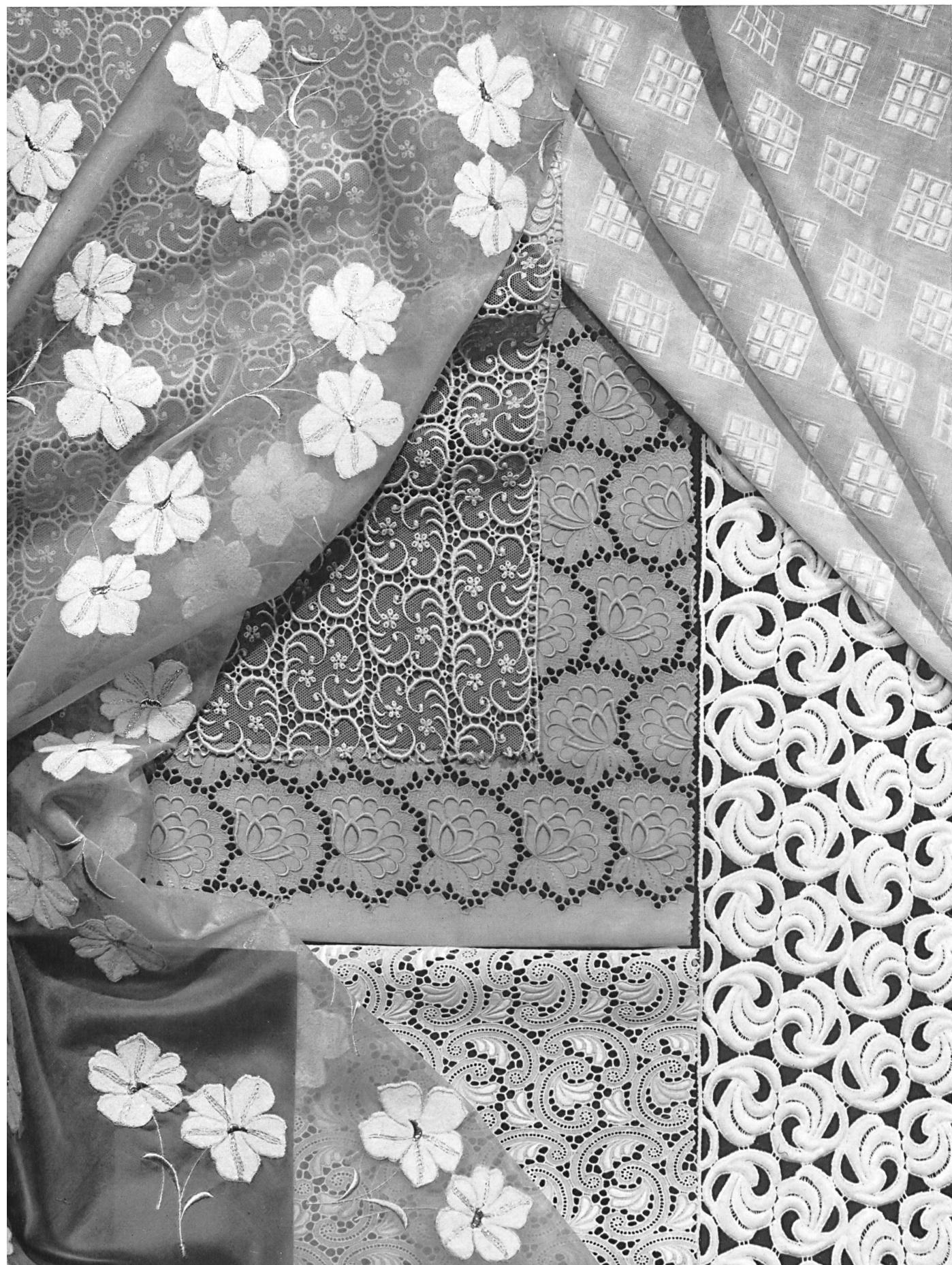
Mavir Ltd. was therefore very pleased to be able to secure the services of this charming artist and rose-grower for the execution of the cartoons used for printing roses on its handkerchiefs and table-cloths. So far the collection comprises the «Montezuma» and «Baccara» roses as well as «Madame Lotte Günthart», a new variety, created in the artist's honour by the Californian rose-grower J. A. Armstrong. The next in the series are to be «Belle Blonde» and «Rouge Meilland».

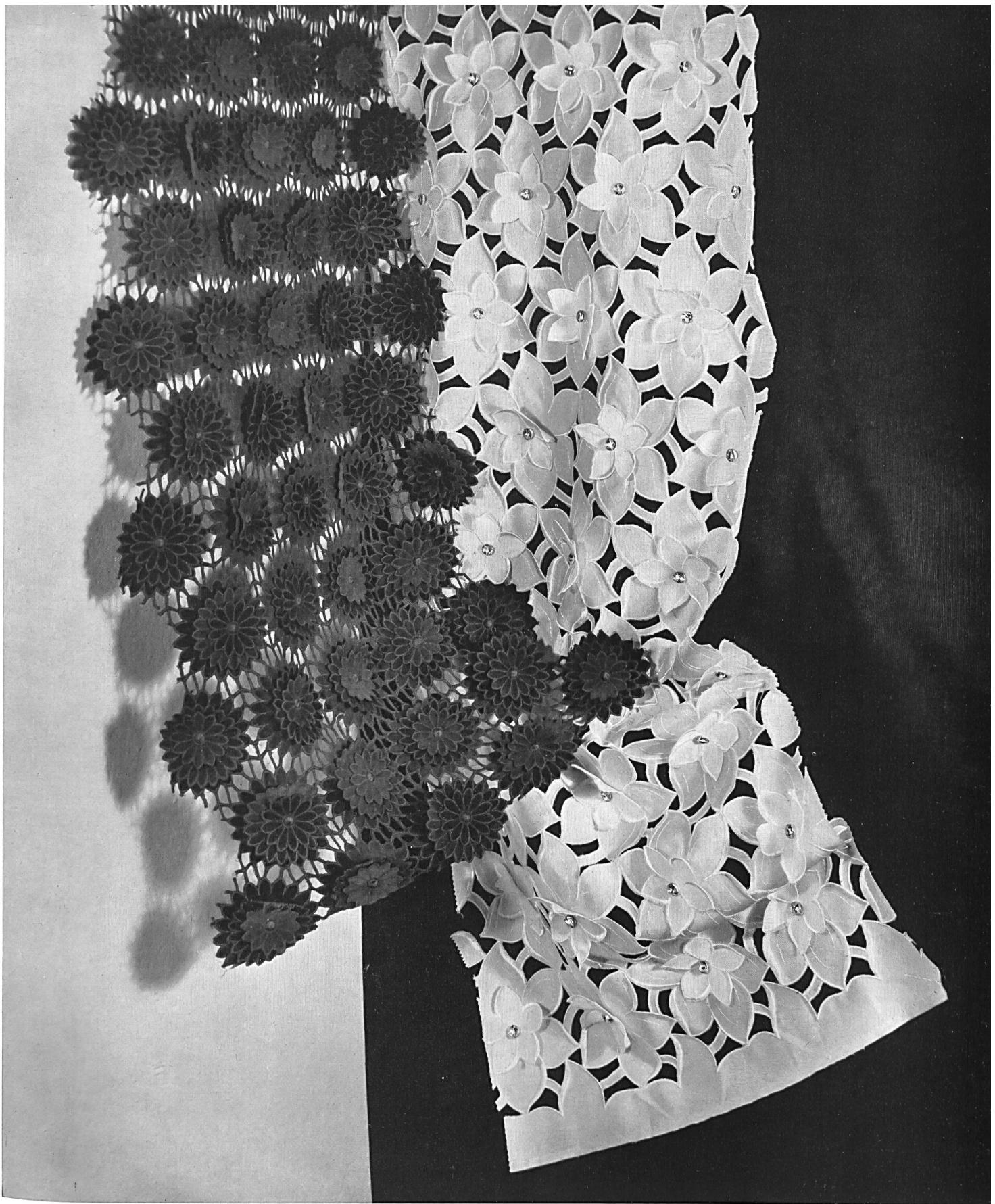
The illustrations opposite give only a slight idea of the delicacy and beauty of the textile prints made by Mavir Ltd. in Zurich from Mrs. Lotte Günthart's water-colours.



THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

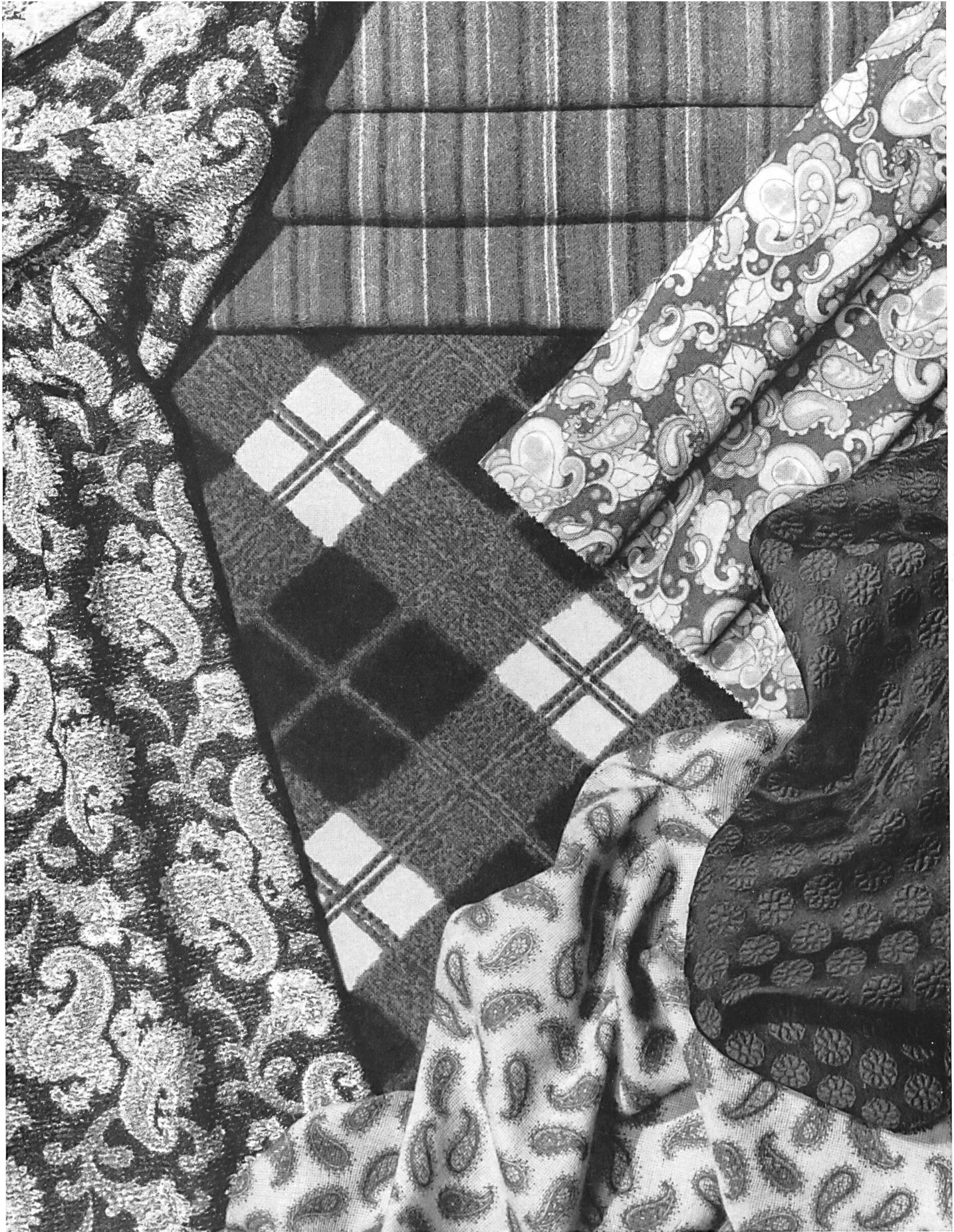
Laizes brodées guipure et sur batiste, satin Minicare, imitation lin, organza pure soie et tulle de coton
Embroidered allover in guipure and on batiste, Minicare satin, imitation linen, pure silk organza and cotton net
Telas bordadas guipur y sobre batista, satén Minicare, imitación lino, organza pura seda y tul de algodón
Bestickte Allovers in Guipure und auf Batist, Minicare Satin, Leinen-Imitat, reinseidenes Organza und Baumwoll-Tüll
Photo Droz





«FISBA», CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Broderies nouveauté découpées: l'une blanche en satin avec fleurs appliquées à cœur de strass, l'autre en velours carmin avec applications
Novelty cut-out embroideries: one in white appliquéd flowers with strass centres, the other in carmine velvet with applications
Bordados novedad recortados: uno blanco de satén con flores aplicadas con cogollo de estrás, el otro de terciopelo carmesí con aplicaciones
Ausgeschnittene Nouveauté Stickereien: die eine in weiss mit applizierten Blumen und Strass Effekten, die andere in carminrotem Samt mit Applikationen



METTLER & CO. S.A., SAINT-GALL

Tissus nouveauté élégants de la collection d'hiver 1965/66; imprimés au cadre sur laine, façonnés, jacquard et jersey, partiellement avec effets Lurex et poils de lièvre.

Fashionable novelty fabrics from the winter 1965/66 range: screenprinted on wool ground, figured, jacquard woven and jersey, partly with Lurex effects and hare hair

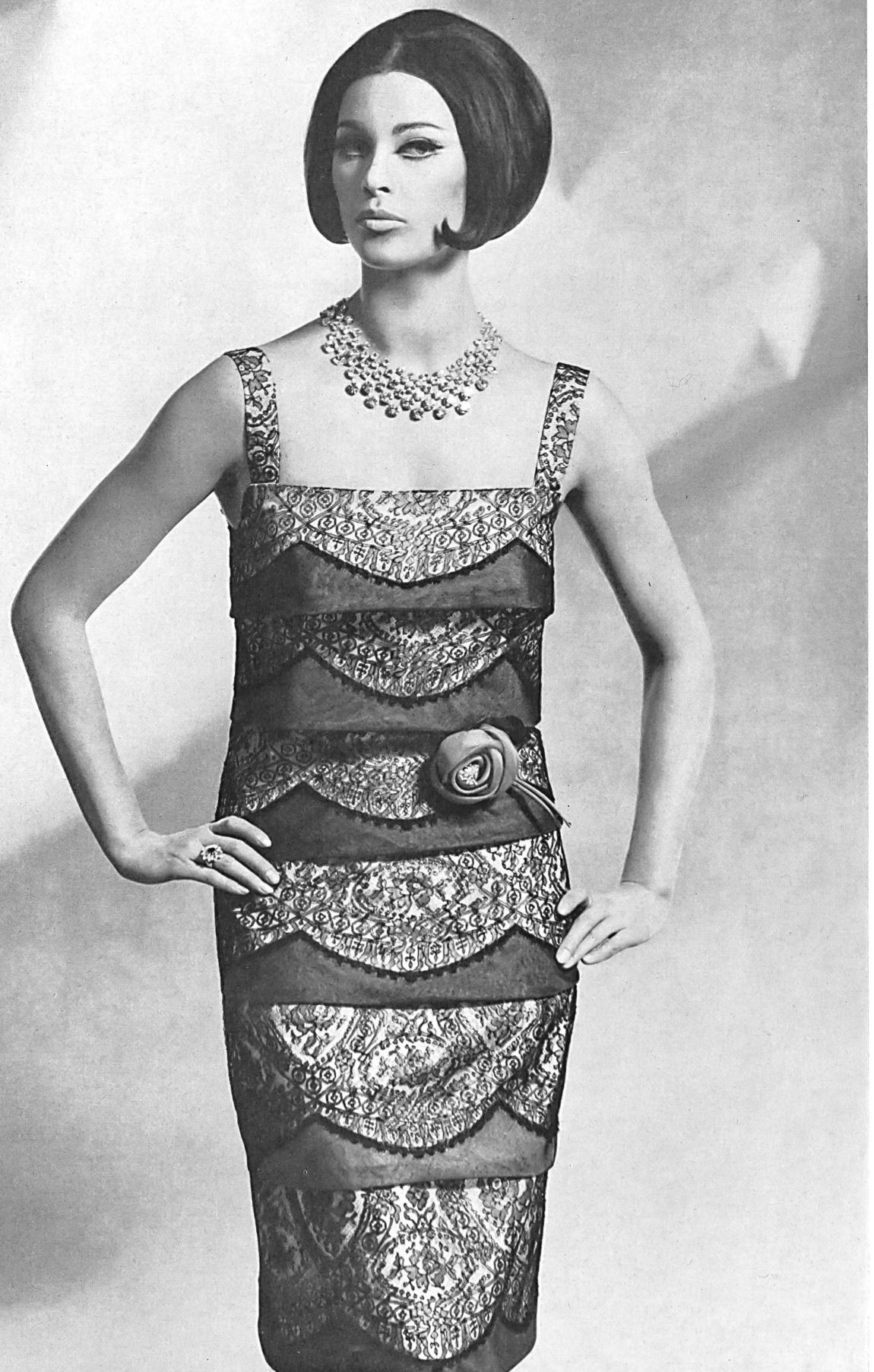
Tejidos novedad elegantes de la colección de invierno 1965/66; estampados con estarcido sobre lana, labrados, jacquard y de malla jersey, parcialmente con efectos Lurex y pelo de liebre

Elegante Nouveauté Gewebe der Winter 1965/66 Kollektion: Filmdrucke auf Wollgrund, fassonierte und Jacquardgewebe sowie Jersey, teilweise mit Lurex-Effekten und Hasenhaar.

Photo Droz

Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZURICH · TELEPHON 2895 32/33



EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH
Robe de cocktail avec dentelle Chantilly
Cocktail dress with Chantilly lace
Vestido de coctel con encaje de Chantilly
Cocktailkleid mit Chantilly-Spitze
Photo Rév



EUGEN BRAUNSCHWEIG S.A., ZURICH

Robe de cocktail en plissé soleil avec plumes de marabout
Sun-ray pleated cocktail dress with marabou feathers
Vestido de coctel con plisado « soleil » y plumas de marabú
Cocktaildress in « Plissé Soleil » mit Marabu-Federn
Photo Rév

MAISON GACK, ZURICH
Photo Rév



MAISON GACK,
ZURICH
Robe du soir en pure
soie
Pure silk evening gown
Vestido de soire de
seda pura
Abendkleid in reiner
Seide
Photo Ruegger



WALTER STARK, SAINT-GALL
Blouse en georgette, avec broderie superposée
Georgette blouse with superimposed embroidery
Blusa de crespón georgette con bordado superpuesto
Feine Georgettebluse mit aufliegender Stickerei

